

第4版の編集方針と凡例

1. 用語の選択・選定方針

序文で述べた趣旨に従って、

- 1) 本用語集に記載する用語の対象範囲は、ペインクリニックの診療および痛みに関する研究・教育領域を主体としたが、関連領域の比較的頻用されている用語も対象とした。
- 2) ここに収載された用語は、現時点における日本のペインクリニックの診療、研究、教育における標準用語として検討を加えたものである。
- 3) 一つの事項に対して複数の日本語が用いられていた用語はこれを整理し、可能な限り単一化を図った。また、すでに長く使用されている用語でも、ほとんど使用されなくなったなどの理由で実情に合わない用語は改変あるいは削除した。また、一般的に使用される用語は削除した。
- 4) 痛みに関係する解剖学用語は原則として英語表記とした。
- 5) 頻用されていないが、英語の標準的なモノグラフに記載されているもの、医学用語辞典に収載されている用語も加えた。

2. 構成

本用語集は、序文、編集方針と凡例、学会関連用語、対訳英和編、対訳和英編、略語編、さらに付録として、IASPによる痛み関連語句の定義、痛みの表現語、人体の皮膚節から構成されている。

3. 凡例

1) 主見出し語、副見出し語

英語の用語の頭文字は原則として小文字とし、固有名詞は大文字を用いた。英語の用語はアルファベット順、日本語の用語は「五十音」順に掲載した。

2) 省略／読み替え

用語の表記に際して、直前の熟語あるいは文字を置き換えてもよい語句を（ ）内に示した。省略して用いてもよく、必要に応じて加えてもよい語句は〔 〕内に示した。直前の語句を補足する言葉を【 】内に示した。

〔例〕 ankle block	くるぶし(足関節)ブロック
differential nerve block	分離[的]神経ブロック
caudal block	仙骨[部]ブロック
groove	溝【骨または歯の】

3) 略語, 略字

略語は語句の末尾の（ ）内に置いた。略語は原則として大文字表記とし、略語のフルスペルは(人名の頭文字, 固有名詞の頭文字以外は)小文字表記とした。

〔例〕 acetylcholine (Ach)	アセチルコリン
calcitonin gene-related peptide (CGRP)	カルシトニン遺伝子関連ペプチド
postherpetic neuralgia (PHN)	帯状疱疹後神経痛
wide dynamic range neuron	広作動域ニューロン (WDR neuron)
McGill pain questionnaire	マギル痛み質問表 (MPQ)

4) 同義語

同義語は(=)として該当する語句の直後に示した。

〔例〕 dermatalgia (= dermatodynia)

一つの事項に複数の語句あるいは一つの語句に複数の文字が使用される場合、○/○あるいは(○/○)と表記した。

〔例〕 marihuana / marijuana

一つの事項の(=)に示された同義語の対訳は原則として省略したが、薬物の別名, 同一の疾患名は記載した。

〔例〕 adrenaline (= epinephrine) アドレナリン(エピネフリン)
neurovascular decompression 神経血管減圧術
(= Jannetta's operation) (ジャネッタ手術法)

一つの事項の(=)に示された同義語が、直後あるいは数語
において続く場合は、煩雑さを避けるために掲載を省略した。

5) 薬物名

本学会発行の『ペインクリニック治療指針 改訂第4版』に掲載された、痛み治療に用いる一般的な薬物を収載した。その読み方は日本薬局法に準拠し、特殊な表記は慣例に従った。塩としての表記は原則として省略した。

〔例〕 morphine モルヒネ
clonidine クロニジン

日本ペインクリニック学会関係機関名

日本ペインクリニック学会	Japan Society of Pain Clinicians (JSPC)
代表理事	President of JSPC
前会長	Immediate Past President of Annual Meeting
会長	President of Annual Meeting
次期会長	President-Elect of Annual Meeting
次期副会長	Vice-President-Elect of Annual Meeting
理事	Director
理事会	Board of Directors
監事	Inspector
事務局長	Secretary General
評議員	Councilar
評議員会	Council
名誉会員	Honorary Member
功労会員	Distinguished Service Member
会則検討委員会	Committee on Rules
学会専門医	Board Certificated Pain Clinicians
指定研修施設	Certified Training Facility
日本ペインクリニック学会誌	Journal of JSPC (JJSPC)
安全委員会	Committee on Safety
学術委員会	Committee on Scientific Affairs
学会誌編集委員会	Editorial Board
感染委員会	Committee on Infectious Control
国際交流委員会	Committee on International Affairs
健康保険検討委員会	Committee on Health Insurance
広報委員会	Committee on Public Affairs
財務委員会	Committee on Financial Affairs
将来構想委員会	Committee on Future Projects
専門医認定委員会	Committee on Board Qualification
専門医領域検討委員会	Committee for Evaluating Medical Specialist Qualification Requirements

日本ペインクリニック学会関係機関名(つづき)

治療指針検討委員会	Committee on Guideline for Treatment
用語委員会	Committee on Terminology
利益相反委員会	Committee on Conflict of Interest
倫理委員会	Committee on Ethic
若杉賞選考委員会	Committee on Selection of The Wakasugi's Award

関連会議の組織および会議名

American Pain Society (APS)	米国痛み学会
American Society of Anesthesiologists (ASA)	米国麻酔科学会
American Society of Regional Anesthesia and Pain Medicine (ASRA)	米国区域麻酔・痛み医学会
Asian and Oceania Congress of Regional Anesthesia and Pain Medicine (AOSRA-PM)	アジア・オセアニア区域麻酔・痛み医学会議
International Association for the Study of Pain (IASP)	国際疼痛学会, 国際痛み学会
Japanese Headache Society	日本頭痛学会
Japanese Society for the Study of Chronic Pain	日本慢性疼痛学会
The Japanese Association for the Study of Pain	日本疼痛学会
Japanese Association for the Study of Musculoskeletal Pain	日本運動器疼痛学会
The Japanese Society of Lumbar Spine Disorders	日本腰痛学会
World Congress on Regional Anaesthesia and Pain Therapy	世界区域麻酔・痛み治療会議
World Society of Pain Clinicians (WSPC)	世界ペインクリニシャン学会

(アルファベット順に掲載)